

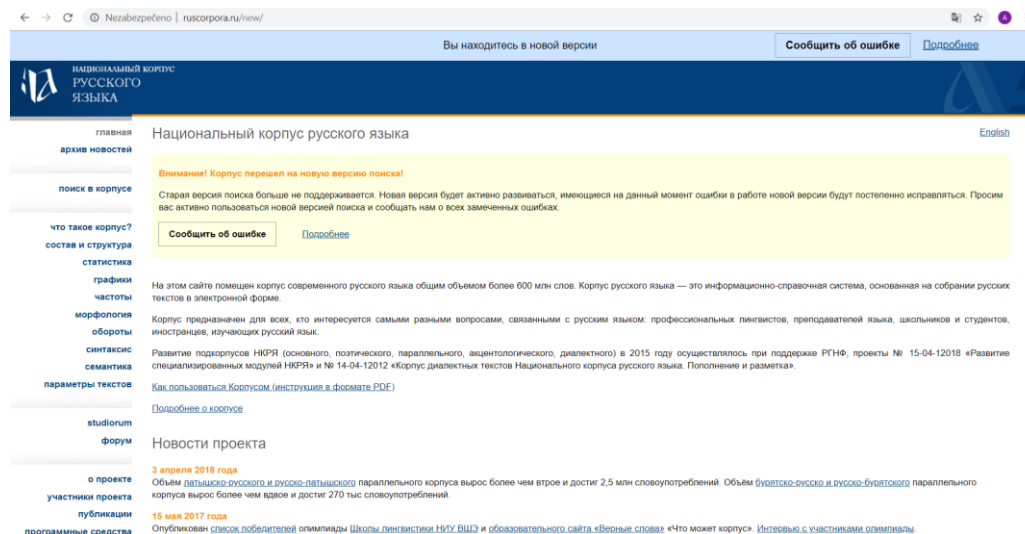
Učím se rusky pomocí korpusů

Mgr. Anastasija Sokolova, Ph.D.

Katedra ruského jazyka a literatury PdF MU

Russian National Corpus (RNC)

- URL: <http://ruscorpora.ru/new/>
- Byl zpřístupněn v r. 2003
- Obsahuje přes 600 mil. slov



Korpusy v RNC

- Základní korpus (texty 17.–20. st., texty 20.–21. st.)
- Syntaktický korpus
- Korpus současných masmédií (2000–2014)
- Korpus regionálních a zahraničních masmédií (1996–2013)
- Korpus paralelních textů
- Korpus dialektních textů
- Korpus poezie
- Výukový korpus
- Korpus mluvené řeči
- Akcentologický korpus
- Korpus multimédií (úryvky z filmu 1930–2000)

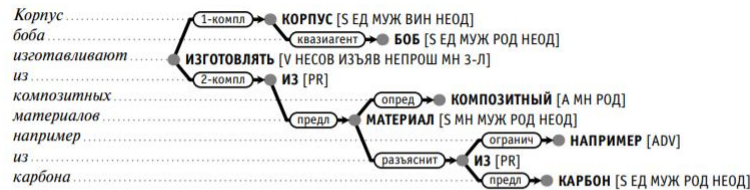
Korpusy v RNC

Korpus	Počet textů	Počet vět	Počet slov	% slov
Základní korpus	76 882	17 574 752	209 198 275	57.3%
- vč. disambiguace	2 147	516 852	5 944 188	1.6%
Korpus současných masmédií	181 175	8 553 495	113 292 003	31.0%
Korpus dialektních textů	197	20 273	194 283	0.1%
Výukový korpus	229	65 666	664 751	0.2%
Paralelní korpus	370	1 609 609	24 022 437	6.6%
Korpus poezie	41 448	638 861	6 738 474	1.8%
Korpus mluvené řeči	3 034	1 604 626	10 122 579	2.8%
Korpus multimédií	31 741	148 619	648 576	0.2%
Celkem:	335 076	30 215 901	364 881 378	100%

Pro et contra RNC

Pro:

- možnost vytváření syntaktických stromů



- vyhledávání pomocí konkrétních charakteristik

(lexikálně-gramatické vyhledávání)

Грамматические признаки - Google Chrome

Nezabezpečeno | ruscorpora.ru/new/reqgrm.html

Часть речи <input type="checkbox"/> существительное <input type="checkbox"/> прилагательное <input type="checkbox"/> числительное <input type="checkbox"/> числ-прил <input type="checkbox"/> глагол <input type="checkbox"/> наречие <input type="checkbox"/> предикатив <input type="checkbox"/> вводное слово <input type="checkbox"/> мест-сущ <input type="checkbox"/> мест-прил <input type="checkbox"/> мест-предикатив <input type="checkbox"/> местоименное наречие <input type="checkbox"/> предлог <input type="checkbox"/> союз <input type="checkbox"/> частица <input type="checkbox"/> междометие	Падеж <input type="checkbox"/> именительный <input type="checkbox"/> звательный* <input type="checkbox"/> родительный <input type="checkbox"/> родительный 2 <input type="checkbox"/> дательный <input type="checkbox"/> винительный <input type="checkbox"/> винительный 2* <input type="checkbox"/> творительный <input type="checkbox"/> предложный <input type="checkbox"/> предложный 2 <input type="checkbox"/> счётная форма	Наклонение / Форма <input type="checkbox"/> изъявительное <input type="checkbox"/> повелительное <input type="checkbox"/> повелительное 2 <input type="checkbox"/> инфинитив <input type="checkbox"/> причастие <input type="checkbox"/> деепричастие	Степень / Краткость <input type="checkbox"/> сравнительная <input type="checkbox"/> сравнительная 2 <input type="checkbox"/> превосходная <input type="checkbox"/> полная форма <input type="checkbox"/> краткая форма
<input type="checkbox"/> местоименное наречие <input type="checkbox"/> предлог <input type="checkbox"/> союз <input type="checkbox"/> частица <input type="checkbox"/> междометие	Число <input type="checkbox"/> единственное <input type="checkbox"/> множественное	Время <input type="checkbox"/> настоящее <input type="checkbox"/> будущее <input type="checkbox"/> прошедшее	Переходность* <input type="checkbox"/> переходный* <input type="checkbox"/> непереходный*
Имена собственные <input type="checkbox"/> фамилия <input type="checkbox"/> имя <input type="checkbox"/> отчество	Род <input type="checkbox"/> мужской <input type="checkbox"/> женский <input type="checkbox"/> средний <input type="checkbox"/> общий*	Лицо <input type="checkbox"/> первое <input type="checkbox"/> второе <input type="checkbox"/> третье	Прочее <input type="checkbox"/> цифровая запись <input type="checkbox"/> аномальная форма* <input type="checkbox"/> искажённая форма* <input type="checkbox"/> инициал* <input type="checkbox"/> сокращение* <input type="checkbox"/> несолоняемое* <input type="checkbox"/> топоним**
	Одушевленность <input type="checkbox"/> одушевленное <input type="checkbox"/> неодушевленное	Залог <input type="checkbox"/> действительный <input type="checkbox"/> страдательный <input type="checkbox"/> медальный	
	<input type="checkbox"/> одушевленное <input type="checkbox"/> неодушевленное	Вид <input type="checkbox"/> совершенный <input type="checkbox"/> несовершенный	

OK Очистить Отмена

* - только в корпусе со снятой омонимией
 ** - только в корпусе с неснятой омонимией

Pro et contra RNC

Contra:

- práce pouze v ruštině
- momentálně RNC přechází na novou verzi, a proto některé funkce nefungují (např. zobrazení statistických údajů, výskyt slovních tvarů dle roku atd.)

The screenshot shows the Russian National Corpus (RNC) search interface. The page is in Russian and displays various search options and filters. The main search area is titled "Основной корпус" (Main Corpus) and includes a search bar for "Слово или фраза" (Word or phrase). Below this, there are sections for "Лексико-грамматический поиск" (Lexico-grammatical search) and "using the Corpus". The interface is cluttered with many options and filters, including "Слово" (Word), "Грамм. признаки" (Grammatical features), "Семант. признаки" (Semantic features), "Доп. признаки" (Additional features), and "Словообразование" (Word formation). The page also includes a footer with copyright information and a note about the system used for searching.

Úkol 1: přechylování v ruštině

Pracujte s [InterCorpem](#) (Czech, Russian). Zjistěte, jak se v ruštině řekne/napíše *učitelka, doktorka, docentka, profesorka*.

Úkol 1: přechylování v ruštině

Hledat v korpusu

Korpus: **InterCorp v11 - Czech** ☆

Typ dotazu: Lemma ⓘ

Dotaz: učitelka

Slovní druh: Nespecifikováno ▾

Zarované korpusy

InterCorp v11 - Russian ⌵ ✕

Obsahuje ▾

včetně nezarovaných

Typ dotazu: Základní ⓘ

Dotaz:

-- Přidat korpus -- ▾

► Specifikovat kontext

► Omezit hledání

i Korpus InterCorp obsahuje kromě beletristického jádra relativně velké množství specifických textových kolekcí (Acquis Communautaire, Europarl apod.). Pokud chcete pracovat pouze s jedním typem textu (kolekcí), lze hledání v korpusu po rozkliknutí této záložky omezit podle metainformací nebo je možné v menu Subkorpusy definovat vlastní subkorpus. V obou případech doporučujeme nejdříve zvolit skupinu (např. pro beletrii "Core"), názvy relevantních textů se zobrazí po kliknutí na "Zvýraznit strukturu výběru".

Hledat

Úkol 1: přechylování v ruštině

kon text

Dotaz Korpusy Uložit Konkordance Filtr Frekvence Kolokace Zobrazení Nápověda

Korpus: InterCorp v11 - Czech | Dotaz: učitelka (334 výskytů)

Výskytů: 334 i.p.m.: 1,35 (vztaženo k celému korpusu) ARF: 126,53 Výsledek je seříděn		1 / 9		
Výběr řádků: základní		InterCorp v11 - Czech		
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Jsou tu i dvě městské učitelky , Zorka a Zagorka , obě narozené v městečku .	Andric-Most_na_Drine	Общество дополняют собой две учительницы , Зорка и Загорка , обе местные уроженки .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Měl dnes odpoledne první schůzku s učitelkou Zorkou , zajímavou dívkou plných tvarů , bleďe tváře a zářivých očí .	Andric-Most_na_Drine	Сегодня днем у него было первое свидание с учительницей Зоркой , красивой пышной и бледной девушкой с блестящими глазами .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	A obě učitelky mlčí a připravují pomyslný věnec pro vítěze .	Andric-Most_na_Drine	А обе учительницы , Зорка и Загорка , молча плели невидимый веночек для победителя .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	především proto , že teď najednou i sám vidí četné slabiny a nelogičnosti ve svém článku , ač by to před ostatními ani za nic nepřipustil , a dále proto , že ho trápí vzpomínka na dnešní odpoledne v zaprášené a dusné školní místnosti , na výjevy , které mu teď připadají směšné a ošklivé , ačkoliv byly dlouho předmětem jeho nejvlejších tužeb a nejasilovnějších snah o získání hezké učitelky .	Andric-Most_na_Drine	Стикович оборонялся вяло , подавленный , во-первых , нежданно самому ему открывшимися слабостями и нелогичностями его статьи , в чем , впрочем , он не признался бы никогда вслух , и , во-вторых , мучительным воспоминанием о том , что было с ним сегодня в духоте пыльного класса и что сейчас представлялось ему в комичном и постыдном свете , хотя хорошенькая учительница долго составляла предмет его страстных желаний и упорных домогательств (она и сейчас поглядывала на него из ночной темноты своими сияющими глазами) .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Teď mezi ně navíc vstoupila ta hezká a neposedná učitelka Zorka .	Andric-Most_na_Drine	А тут еще красивая и восторженная учительница . Зорка встала между ними .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Ale jakmile nastaly letní měsíce a objevili se studenti , citlivému Glasinčaninovi nemohla uniknout pozornost , kterou učitelka věnovala Stikovičovi .	Andric-Most_na_Drine	Но с приходом летних месяцев и появлением студентов от болезненно впечатлительного Glasinčanina не укрылось то внимание , которым учительница дарила Стиковича .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Ano , dobýváš ubohé , zmatené a nezkušené učitelky stejně tak , jako píšeš články a básně , řečníš nebo přednášíš .	Andric-Most_na_Drine	Да , ты покоряешь бедных неуксущенных и взыскательных учительниц с той же легкостью , с какой пишешь свои статьи и стихи , произносишь речи и проповеди .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Trápí ho i vzpomínka na všechno , k čemu došlo s učitelkou a k čemu nemělo dojít (jako by se toho byl dopustil někdo jiný jménem !) , na článek v časopise , který mu připadal slabý , plný nedopatření (jako by ho psal někdo jiný a proti jeho vůli ho uveřejnil pod jeho jménem !) , na dlouhou Glasinčaninovu řeč , která se mu najednou jevila plná zloby a nenávisť , krutých urážek a skutečných nebezpečí .	Andric-Most_na_Drine	Стиковича мучили воспоминания о том , что было у него с учительницей и чего не должно было быть (как будто бы кто-то другой действовал тогда вместо него !) , и о статье в журнале , слабой и беспомощной на его теперешний взгляд (как будто бы кто-то другой написал эту статью и , вопреки его воле , опубликовал в журнале под его фамилией !) и , наконец , об обвинительной речи Glasinčanina , злобно-враждебный , смертельно-оскорбительный и откровенно-вызывающий смысл которой он только сейчас осознал до конца .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	V jedné z těch temných zahrad sedí učitelka Zorka a Nikola Glasinčanin .	Andric-Most_na_Drine	В одном из таких садов сидели в темноте учительница Зорка и Никола Glasinčanin .
<input type="checkbox"/>	Andric-Most_na_Drine	Jsou tam naše školy , kde potřebují učitelky .	Andric-Most_na_Drine	Там много наших школ и везде нужны учителя .
<input type="checkbox"/>	borsky-zitra_zacne_eby	Naďa byla povoláním učitelka .	borsky-zitra_zacne_eby	Девушка , в которую он влюбился почти год назад , была учительницей , звали ее Наďа .
<input type="checkbox"/>	bulycev-alenka_z	Šuša prohlásil , že půjde do školy společně s Alenkou a přesvědčí se , zda je její učitelka dostatečně vzdělaná .	bulycev-alenka_z	Шуша сказал , что пойдет в школу вместе с Алисой и проверит , достаточно ли опытная учительница ей достанется .
<input type="checkbox"/>	bulycev-alenka_z	Pošlu ty zápisky její učitelce .	bulycev-alenka_z	Я перешлю эти записки Алисиной учительнице .
<input type="checkbox"/>	bulycev-alenka_z	Chci včas varovat Alenčinu učitelku - určitě nebude mít snadný život .	bulycev-alenka_z	Я хочу заранее предупредить учительницу Алисы - ей тоже будет , наверно , нелегко .
<input type="checkbox"/>	carroll-alenka_zrcadle	Tak třeba domácí učitelka tě chce zavolat na hodinu a křikne :	carroll-alenka_zrcadle	Скажем , возвращаешься ты домой , а никто не знает , как тебя зовут . Захочет гувернантка позвать тебя на урок , крикнет : " Идите сюда ... " - и остановится . Имя-то она забыла . А ты , конечно , не пойдешь - ведь неизвестно , кого она звала !
<input type="checkbox"/>	carroll-alenka_zrcadle	„ Marná sláva , " řekla Alenka , „ kvůli tomu mi hodinu učitelka neodpustí .	carroll-alenka_zrcadle	- Это мне не поможет , - возразила Алиса .
<input type="checkbox"/>	Doncova-Manikura_pro	Je učitelkou na prvním stupni .	Doncova-Manikura_pro	Учительница младших классов , представляю , чему она детей научит !
<input type="checkbox"/>	Doncova-Manikura_pro	Za sousedku má šedesátiletou ženu , bývalou učitelku , která bydlí se svým synem .	Doncova-Manikura_pro	У нее две комнаты в коммунальной квартире , из соседей - женщина лет шестидесяти , бывшая учительница , с сыном .

Úkol 1: přechylování v ruštině

Výsledky vyhledávání v InterCorpu:

- učitel*ka* – учитель*ница*, учитель, преподаватель, фрекен, преподавать
- doktor*ka* – доктор, врач, док, доктор*ша*, доктор*ица*
- docent*ka* – *женщина*-доцент
- profesor*ka* – профессор, преподаватель, репетитор*ша*

Úkol 2:

užití přechodníků v ruštině

a) Pracujte s RNC (základní korpus). Zjistěte, jak se v ruštině tvoří přechodníky od sloves *сидеть, докончить*.

Tip 1: RNC nabízí virtuální ruskou klávesnici

Tip 2: na stránkách <https://translit.ru/> proběhne automatická transliterace z latinky (české, anglické ad.) do ruské cyrilice (tzv. azbuky).

Úkol 2: užití přechodníků v ruštině

главная Основной корпус

основной Поиск точных форм ? [A B V]
– корпус Слово или фраза
– биграммы
– триграммы
– 4-граммы
– 5-граммы

лексико-грамматический поиск

Слово ? [A B V] сидеть

Доп. признаки ? **выбрать** Грамм. признаки ? **выбрать**

Словообразование **выбрать**

Расстояние: от 1 до 1 (?)

Слово ? [A B V]

Доп. признаки ? **выбрать** Грамм. признаки ? **выбрать**

Словообразование **выбрать**

искать очистить

искать очистить

использование корпуса

English

инструкция задать подкорпус сбросить подкорпус

Незabezpečeno | ruscorp.ra/new/reqgrm.html

Часть речи <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> существительное<input type="checkbox"/> прилагательное<input type="checkbox"/> числительное<input type="checkbox"/> числ-прил<input type="checkbox"/> глагол<input type="checkbox"/> наречие<input type="checkbox"/> предикатив<input type="checkbox"/> вводное слово<input type="checkbox"/> мест-сущ<input type="checkbox"/> мест-прил<input type="checkbox"/> мест-предикатив<input type="checkbox"/> местоименное наречие<input type="checkbox"/> предлог<input type="checkbox"/> союз<input type="checkbox"/> частица<input type="checkbox"/> междометие	Падеж <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> именительный<input type="checkbox"/> звательный*<input type="checkbox"/> родительный<input type="checkbox"/> родительный 2<input type="checkbox"/> дательный<input type="checkbox"/> винительный<input type="checkbox"/> винительный 2*<input type="checkbox"/> творительный<input type="checkbox"/> предложный<input type="checkbox"/> предложный 2<input type="checkbox"/> счетная форма	Наклонение / Форма <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> изъявительное<input type="checkbox"/> повелительное<input type="checkbox"/> повелительное 2<input type="checkbox"/> инфинитив<input type="checkbox"/> причастие<input checked="" type="checkbox"/> деепричастие	Степень / Краткость <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> сравнительная<input type="checkbox"/> сравнительная 2<input type="checkbox"/> превосходная<input type="checkbox"/> полная форма<input type="checkbox"/> краткая форма
Имена собственные <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> фамилия<input type="checkbox"/> имя<input type="checkbox"/> отчество	Род <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> мужской<input type="checkbox"/> женский<input type="checkbox"/> средний<input type="checkbox"/> общий*	Залог <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> действительный<input type="checkbox"/> страдательный<input type="checkbox"/> медиальный	Переходность <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> переходный*<input type="checkbox"/> непереходный*
Одушевленность <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> одушевленное<input type="checkbox"/> неодушевленное	Лицо <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> первое<input type="checkbox"/> второе<input type="checkbox"/> третье	Время <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> настоящее<input type="checkbox"/> будущее<input type="checkbox"/> прошедшее	Прочее <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> цифровая запись<input type="checkbox"/> аномальная форма*<input type="checkbox"/> искаженная форма*<input type="checkbox"/> инициал*<input type="checkbox"/> сокращение**<input type="checkbox"/> несклоняемое**<input type="checkbox"/> топоним**

OK Очистить Отмена

* - только в корпусе со снятой омонимией
** - только в корпусе с неясной омонимией

Úkol 2: užití přechodníků v ruštině

Результаты поиска в основном корпусе

[перейти на страницу поиска](#) [выбрать полкорпус](#) [версия с ударениями](#) [настройки](#) [формат KWIC](#) [English](#)

Объем всего корпуса: 119 203 документа, 288 727 494 слова.

сидеть ger

Найдено 4 076 документов, 10 156 вхождений.

[Распределение по годам](#) [Статистика](#)

Поискать в других корпусах: [акцентологическом](#), [газетном](#), [диалектном](#), [мультимедийном](#), [обучающем](#), [параллельном](#), [поэтическом](#), [синтаксическом](#), [устном](#).

Страницы: 1 [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) [10](#) [11](#) [следующая страница](#)

1. Л. А. Захирина, Н. Ф. Бережная. Особенности развития старших дошкольников при перинатальной патологии ЦНС // «Вопросы психологии», 2004 [\[омонимия снята\]](#) [Все примеры](#)

Для этого необходимо с ними заниматься не только индивидуально (как принято сейчас в большинстве коррекционных учреждений), но и проводить поэтапную групповую работу при разном уровне её организации. Установлено, что при коррекционной работе, когда дети занимаются в группах по 3-5 человек, **сидя** "кружком" за столом, а эмоционально принимаемый взрослый находится рядом либо вместе с детьми за столом, дети лучше усваивают материал, демонстрируют более высокие результаты тестирования. Необходима также параллельная работа с семьёй ребёнка, которая включала бы семейное консультирование, решение эмоциональных проблем ребёнка, в частности, связанных с семьёй, создание более благоприятного эмоционального фона. 1. [Л. А. Захирина, Н. Ф. Бережная. Особенности развития старших дошкольников при перинатальной патологии ЦНС // «Вопросы психологии», 2004] [\[омонимия снята\]](#) [←...→](#)

2. М. Э. Бодманова, Р. Д. Триггер. Изучение психологии подростка в лаборатории Д.Б. Эльконина // «Вопросы психологии», 2004 [\[омонимия снята\]](#) [Все примеры](#)

Наши наблюдения велись систематически. Каждый день, **сидя** в классе, мы записывали практически весь ход урока: что спрашивали учителя, что и как отвечал ученик, как общался с другими ребятами или учителем, какие задавал вопросы и кому. Такие же записи велись в группе продлённого дня; результаты каждый день обсуждались на заседаниях лаборатории, проходивших вечером после окончания всей работы в школе. Прогулка, обед, подготовка домашних заданий, работа в кружках, спортивные соревнования, репетиции спектаклей — всё давало обильный материал. [М. Э. Бодманова, Р. Д. Триггер. Изучение психологии подростка в лаборатории Д.Б. Эльконина // «Вопросы психологии», 2004] [\[омонимия снята\]](#) [←...→](#)

3. Запись LiveJournal (2004) [\[омонимия снята\]](#) [Все примеры](#)

Помню только, что там по сюжету какие-то оси "сосут ось земную". Однажды мы с Двигятиным, **сидя** на моей кафедре, выплянули в окно, выходящее во двор филфака и увидели там Андрея Степанова. Он стоял и чего-то жевал. — Ты вот, наверное, думаешь, что Степанов конфетку сосёт? — спросил меня Двигятин. [Запись LiveJournal (2004)] [\[омонимия снята\]](#) [←...→](#)

4. Владимир Лукашик, Елена Иванова. Сборник задач по физике. 7-9 кл. (2003) [\[омонимия снята\]](#) [Все примеры](#)

21. 9. Когда перед зеркалом мальчик зажмурил левый глаз и, не меняя положения головы, пальцем, приложенным к зеркалу, закрыл его изображение, то был крайне удивлён тому, что, зажмурив правый

Úkol 2: užití přechodníků v ruštině

b) Pracujte s InterCorpem (Russian, Czech), zjistěte, jak se tvary přechodníků (a) se překládají do češtiny.

Úkol 2: užití přechodníků v ruštině

Hledat v korpusu

Korpus: ☆ ←

Typ dotazu: ⓘ ←

[Klávesnice](#) | [Předchozí dotazy](#)

Dotaz: ←

Předchozí dotazy lze zobrazit také pomocí šipky dolů ▶

Slovní druh: ▼

Zarovnané korpusy

⌵ ⌵

▼

včetně nezarovnaných

Typ dotazu: ⓘ

[Klávesnice](#) | [Předchozí dotazy](#)

Dotaz:

Předchozí dotazy lze zobrazit také pomocí šipky dolů ▶

▼

▶ **Specifikovat kontext**

▶ **Omezit hledání**

i Korpus InterCorp obsahuje kromě beletristického jádra relativně velké množství specifických textových kolekcí (Acquis Communautaire, Europarl apod.). Pokud chcete pracovat pouze s jedním typem textu (kolekcí), lze hledání v korpusu po rozkliknutí této záložky omezit podle metainformací nebo je možné v menu Subkorpusy definovat vlastní subkorpus. V obou případech doporučujeme nejdříve zvolit skupinu (např. pro beletrii "Core"), názvy relevantních textů se zobrazí po kliknutí na "Zvýraznit strukturu výběru".

Úkol 2: užití přechodníků v ruštině

Korpus: InterCorp v11 - Russian | Dotaz: сидя (14 výskytů)

Прекадровые эквиваленты (z Trequ)

Hledám pomocí atributu [lemma]

СИДЯ: <пřеклад nenalezen>

Uživatelské tipy

V případě že váš CQL dotaz produkuje vnořené shody (např. při hledání jednoho a více adjektiv před podstatným jménem), použijte 'Filtr' -> Odstranit vnořené shody.

Výskytů: 14 | [lp.m.:](#) 0,59 (vztaheno k celému korpusu) | [ARF:](#) 7,79 | Výsledek je seřazen

Výběr řádků:

InterCorp v11 - Russian

InterCorp v11 - Czech

InterCorp v11 - Russian	InterCorp v11 - Czech
<input type="checkbox"/> Babel-Ruda_jizda Он умел спать сидя .	Babel-Ruda_jizda Uměl spát vsedě .
<input type="checkbox"/> Golding-Pan_much Ральф колебался - встать ли ему или говорить сидя .	Golding-Pan_much Ralph nevěděl , zda má vstát nebo zůstat sedět .
<input type="checkbox"/> Golding-Pan_much Впереди кто-то , вроде огромной обезьяны , спал сидя , уткнув в колени голову .	Golding-Pan_much Před nimi seděl tvor podobný velké opici a spal s hlavou skloněnou mezi kolena .
<input type="checkbox"/> Hasek-OsudyDobrehuVvSV А солдат после этого уселся на мертвого капрала и , на нем сидя , заколол и себя .	Hasek-OsudyDobrehuVvSV Ten voják se potom ještě posadil na mrtvého kaprala a na něm se vsedě probod .
<input type="checkbox"/> kundera-zert Я осознал , что районные города не принимают в расчет чудакво , желающих завтракать сидя , и что деери своих харчевен они раскрывают много позднее .	kundera-zert Uvědomil jsem si , že okresní města nepočítají s podivnými chtějícími vsedě snidat a že otvírají své hospody až mnohem později .
<input type="checkbox"/> Otcenasek-Kulhavy_Orfe В купе храпели ; одни - сидя , засунув руки в карманы и упершись подбородком в грудь , другие - растянувшись во всю длину на сиденьях .	Otcenasek-Kulhavy_Orfe V oddělení se chrápalo , někde jen vsedě , a rukama vraženými do kapes a s bradou zapřeno o prsa , jinde si lebedil spáček natažený po celé délce lavice .
<input type="checkbox"/> Pasternak-DoktorZivago Там стены были увешаны фотографиями , стояла этажерка с нотами , письменный стол был завален бумагами и альбомами , а по ту сторону обеденного стола , покрытого вязаной скатертью , спала сидя девушка в кресле , обвив руками его спинку и прижавшись к ней щекой .	Pasternak-DoktorZivago Na stěnách visely fotografie , stála tam polička s нотами , psací stůl byl přepílněn papíry a alby , а на druhé straně , u jídelního stolu pokrytého pleteným ubrusem , sedic v křesle spala dívka , rukama objímala opěradlo křesla a tiskla se k němu tváříčkou .
<input type="checkbox"/> pavic-chazarsky_slov Я вижу , как они раскладывают на уличном почтовом ящике свои бутерброды и едят их , сидя обнявшись в седлах своих велосипедов ,	pavic-chazarsky_slov Už je vidím , jak sedí v sedle svých kol u poštovní schránky , на kterou si vybalili večeri , drží se kolem ramen а баští .
<input type="checkbox"/> Solzenicyn-Ivan_Deniso Кто сидя ест , а больше стоя .	Solzenicyn-Ivan_Deniso Sem tam někdo jí vsedě , ostatní většinou stojí .
<input type="checkbox"/> Strugac-Brouk Потом снова отдыхает , будто спит сидя , и снова поднимается на трясущихся ногах и направляется к витрине - длинный , черный , согнутый почти пополам .	Strugac-Brouk Pak zase odpočívá , jako by vsedě spal , znovu se stavi на roztfesené nohy а míří k výkladní skřini - dlouhý , černý , téměř přelomený v půli .
<input type="checkbox"/> _SUBTITLES " Я осязаю что нет места на земле которое смогло бы вместить в себя все муки и страдания мои " " Яблоня , она колодец таин моих , и я плачу сидя под ним . "	_SUBTITLES " Jako by на světě nebylo jedině místo , které by zmírilo mou bolest а utrpení . " " Jabloně jsou mémi důvěrníky , sedím pod nimi а плачу . "
<input type="checkbox"/> _SUBTITLES Ну , начали сидя , потом легли .	_SUBTITLES - Začli jsme vsedě , došli až k vleže .
<input type="checkbox"/> _SUBTITLES Если я не смогу встать , чтобы произнести последнее слово в его пользу , я сделаю это сидя .	_SUBTITLES А proto udělám vše , co bude в мých silách . Pokud nebudu moci při posledním projevu на jeho obranu vstát , pronesu ho в sedě .
<input type="checkbox"/> _SYNDICATE_2010 Я аргументировал , с другой стороны , что вы могли бы производить полупроводниковые чипы , торговать ими за картофельные чипсы , а затем жевать их сидя перед телевизором и становясь постепенно болванами .	_SYNDICATE_2010 Já jsem naopak prohlásil , že můžete vyrábět polovodičové čipy , směnit je за smažené čipsy а pak je chroupat při sledování televize а pomalu se měnit tupce .

1 / 1

Děkuji vám za pozornost!

Спасибо за внимание!

